



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul VI — Nr. 351

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 19 decembrie 1994

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE		Acord privind fondul de cooperare și creditare .....	2-8
124.	— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite (C.E.E./O.N.U.) și guvernele participante la proiectul „Calea Ferată Trans-Europeană (TER)” privind fondul de cooperare și creditare, semnat la Geneva la 17 decembrie 1992 .....	261.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite (C.E.E./O.N.U.) și guvernele participante la proiectul „Calea Ferată Trans-Europeană (TER)” privind fondul de cooperare și creditare, semnat la Geneva la 17 decembrie 1992 .....
	1		8

## LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

**pentru ratificarea Acordului dintre Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite (C.E.E./O.N.U.) și guvernele participante la proiectul „Calea Ferată Trans-Europeană (TER)” privind fondul de cooperare și creditare, semnat la Geneva la 17 decembrie 1992**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Acordul dintre Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite (C.E.E./O.N.U.) și guvernele participante la proiectul „Calea Ferată Trans-Europeană (TER)” privind fondul de cooperare și creditare, semnat la Geneva la 17 decembrie 1992.

Art. 2. — Contribuția României la fondul prevăzut la art. 1 este de 10.000 dolari S.U.A. anual, pentru o perioadă de 5 ani (1993—1997) și va fi plătită prin Ministerul Transporturilor. În acest scop, echivalentul în lei al contribuției datorate de Guvernul României va fi alocat anual de la bugetul de stat Ministerului Transporturilor, care va asigura gestiunea respectivei sume, potrivit legii.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 21 noiembrie 1994, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

**ION SOLCANU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 21 noiembrie 1994, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**ADRIAN NĂSTASE**

București, 9 decembrie 1994.

Nr. 124.

COMISIA ECONOMICĂ PENTRU EUROPA  
CALEA FERATĂ TRANS-EUROPEANĂ (TER)

## ACORD

### privind fondul de cooperare și creditare\*)

Acordul a survenit între Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite (C.E.E.), pe de o parte, și guvernele participante la TER, pe de altă parte, care au convenit următoarele:

#### ARTICOLUL I

##### Scopul acordului

Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite și guvernele participante la TER, denumite în continuare *guverne participante*, au căzut de acord să coopereze în implementarea unui proiect intitulat „Calea Ferată Trans-Europeană (TER)”, denumit în continuare *proiect*, a cărui descriere este prezentată pe scurt în anexă. Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite și guvernele participante au convenit ulterior că Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite urmează să fie agenția executivă pentru proiectul respectiv.

#### ARTICOLUL II

Guvernele participante vor contribui cu fonduri care să acopere cheltuielile proiectului, după cum urmează:

#### ARTICOLUL III

Agenția executivă va fi răspunzătoare pentru administrarea fondurilor transmise de guvernele participante în scopul acoperirii cheltuielilor proiectului, în conformitate cu termenii acestui acord și pe baza hotărârilor Comitetului de conducere al TER, referitoare la programul de lucru și la buget.

Secretarul executiv al Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite va transfera ulterior asemenea funcții de secretariat care îi sunt încredințate în cadrul acestui acord, așa cum se poate stabili de către părți.

#### ARTICOLUL IV

1. Fiecare guvern participant va pune la dispoziția Națiunilor Unite, în modul prezentat în paragraful 2 de mai jos, suma de 10.000 \$ anual, suplimentată, după caz, cu contribuții adiționale din orice altă sursă, iar Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite va utiliza aceste fonduri pentru a suporta cheltuielile proiectului după cum se arată în anexă.

2. Fiecare guvern participant va depune fondurile sus-menționate, în valute convertibile cu utilizare nelimitată, într-un cont desemnat de Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite la Corporația Bancară Elvețiană, căsuța poștală 2770, CH 1211 Geneva 2, nu mai târziu de luna ianuarie a fiecărui an.

3. Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite va stabili un fond de creditare după regulile și reglementările financiare ale Națiunilor Unite pentru primirea și administrarea fondurilor sus-menționate.

4. Fondul de creditare și activitățile finanțate din acesta vor fi administrate de Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite în conformitate cu reglementările, regulile și directivele aplicabile de către Națiunile Unite. Conform cu acestea, personalul va fi angajat și coordonat; vor fi procurate echipament, furnituri și servicii; contractele vor fi încheiate în conformitate cu prevederile acelor reglementări, reguli și directive.

5. Toate conturile și declarațiile financiare se vor exprima în dolari S.U.A.

#### ARTICOLUL V

1. Din fondul de creditare se vor suporta cheltuielile Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite pentru efectuarea activităților proiectului, conform acestui acord.

2. Din fondul de creditare se va suporta și o sumă reprezentând 13% din toate cheltuielile făcute din fondul de creditare, procent care va constitui taxa pentru serviciile de sprijinire a programului, furnizate de Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite la implementarea proiectului finanțat prin fondul de creditare.

3. Din fondul de creditare se va suporta și o sumă echivalentă cu un (1) procent din remunerarea sau salariul net al persoanelor angajate de Agenția executivă și a căror activitate este finanțată din fondul de creditare, pentru a asigura o rezervă pentru acoperirea oricărei cereri privind decesul, accidentul sau boala, survenite în timpul serviciului, conform reglementărilor, regulilor sau contractelor aplicabile în cadrul Națiunilor Unite, rezervă care nu poate fi rambursată guvernelor participante.

#### ARTICOLUL VI

1. Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite va începe și va continua să efectueze operațiuni în cadrul acestui acord la primirea contribuțiilor.

2. Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite nu va face nici un angajament peste sumele specificate pentru a fi cheltuite în cadrul proiectului.

3. Dacă apar cheltuieli neprevăzute sau dacă suma contribuțiilor anuale stabilite în art. IV paragraful 1 se dovedesc insuficiente pentru acoperirea costului proiectului, Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite va supune guvernelor participante un buget suplimentar care va indica finanțarea ulterioară ce va fi necesară. Dacă nu este posibilă o asemenea finanțare viitoare, asistența asigurată pentru proiect în cadrul acestui acord poate fi redusă sau, dacă este necesar, poate fi sistată de către Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite. În nici un caz, Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite nu-și va asuma nici un fel de responsabilitate peste fondurile prevăzute în acest fond de creditare.

#### ARTICOLUL VII

Dreptul de proprietate asupra echipamentului, furniturilor și altor bunuri finanțate din acest fond de creditare va aparține Națiunilor Unite. La denunțarea sau expirarea acordului, problema proprietății va constitui subiectul consultațiilor între guvernele participante și Agenția executivă.

#### ARTICOLUL VIII

Evaluarea activităților proiectului, finanțate din acest fond de creditare, va fi întreprinsă în comun de către Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite și guvernele participante în mod periodic, în caz de necesitate.

#### ARTICOLUL IX

Acest fond de creditare va respecta exclusiv procedurile de expertiză contabilă, internă și externă, prevăzute în reglementările, regulile și directivele financiare ale Națiunilor Unite.

\*) Traducere.

## ARTICOLUL X

Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite va pune la dispoziția guvernelor participante următoarele declarații și rapoarte întocmite în conformitate cu procedurile Națiunilor Unite de contabilitate și raportare:

a) o declarație anuală financiară indicând venitul, cheltuielile, activul și pasivul la 31 decembrie a fiecărui an, referitoare la fondurile asigurate de guvernul donator;

b) un raport final și o declarație financiară finală într-o perioadă de 6 luni de la data expirării sau a denunțării acestui acord.

## ARTICOLUL XI

Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite, în consultare cu Comitetul de conducere al TER, va notifica guvernelor participante când, după opinia sa, au fost realizate scopurile pentru care a fost stabilit fondul de creditare. Data unei asemenea notificări va fi considerată ca fiind data de expirare a acestui acord, cu condiția continuării valabilității art. XIV, pentru scopurile menționate în acesta.

## ARTICOLUL XII

Orice stat membru al Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite, precum și statele având statut consultativ față de comisie și organizațiile de integrare economică regionale constituite din state suverane, membre ale Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite, care au competență în domeniile acoperite de către prezentul acord, care doresc să participe la proiect și, în consecință, la acest acord, trebuie să notifice aceasta secretarului executiv al Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite. Acesta va transmite o copie a acestei notificări guvernelor participante.

Dacă secretarul executiv nu primește, în termen de 90 de zile de la comunicarea către părți, obiecții referitoare la intenția

de participare, statul sau organizația interesată va deveni parte contractantă a acordului, cu condiția îndeplinirii obligațiilor, printre altele, a celor prevăzute în art. I. Secretarul executiv va informa în mod corespunzător părțile.

## ARTICOLUL XIII

Acest acord poate fi denunțat de către Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite sau de către guvernele participante prin notă scrisă către cealaltă parte în termen de 30 de zile, cu condiția ca art. X să fie încă în vigoare.

## ARTICOLUL XIV

La denunțarea sau expirarea acestui acord conform art. XI sau art. XIII, fondurile vor continua să fie păstrate de Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite până când toate cheltuielile suportate de Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite au fost achitate din astfel de fonduri. După aceasta, orice surplus care rămâne din fondul de creditare va fi utilizat conform celor indicate de către guvernele participante.

## ARTICOLUL XV

Acest acord va fi deschis pentru semnare de către toate statele TER. El va intra în vigoare după semnarea de către Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite și de către următoarele guverne participante: Ungaria, România și Turcia.

Drept pentru care, subsemnații, autorizați în mod corespunzător, au semnat prezentul acord în limba engleză, în două exemplare, la Geneva, la 17 decembrie 1992.

Guvernul Turciei  
Guvernul României  
Guvernul Ungariei

Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite

*ANEXĂ*

**ACORD DE COOPERARE  
pentru transportul feroviar (TER) pentru anii 1992—1996**

Guvernele,

având în vedere documentul proiectului TER (Cale Ferată Trans-Europeană),

ținând seama de acordurile bilaterale și multilaterale existente în domeniile feroviar și de transport combinat, în special Acordul european privind principalele linii feroviare internaționale (AGC), precum și Acordul european privind liniile importante internaționale și instalațiile conexe (AGTC), elaborate în cadrul Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite,

dornice să faciliteze și să dezvolte transportul internațional feroviar și combinat între și prin țările lor, precum și între ele și alte țări europene,

dorind să îmbunătățească calitatea și eficiența operațiunilor de transport,

conștiente de noua orientare est-vest a cererii de transport care este foarte probabil să decurgă din schimbările profunde petrecute în țările Europei Centrale și de Est,

amintind de declarația Conferinței paneuropene de transport, Praga, 29—31 octombrie 1991,

ținând seama de rezoluția Conferinței de la Marea Baltică a miniștrilor de transport, Szczecin, 17—18 martie 1992,

sunt de acord să coopereze în strădania de a implementa în cadrul înțelegerilor AGC și AGTC a proiectului feroviar Trans-European (TER), în conformitate cu următoarele prevederi:

**I. Proiectul TER**

Proiectul TER constă dintr-o serie de obiective și de acțiuni pe care să le execute, care sunt stabilite cu scopul de a îmbunătăți calitatea și eficiența transportului internațional feroviar și combinat, de călători și de marfă, pe principalele linii internaționale ale următoarelor țări: Austria, Belarus, Bosnia și Herțegovina, Bulgaria, Croația, Cehia și Slovacia, Estonia, Germania, Grecia, Ungaria, Italia, Letonia, Lituania, Polonia, România, Rusia, Slovenia, Turcia, Ucraina și Iugoslavia.

Deși aceste linii nu constituie întreaga rețea feroviară a țărilor de mai sus, ci doar un mic număr din acestea, ele constituie totuși o rețea feroviară continuă, denumită în continuare *rețeaua TER*.

Rețeaua TER include nu numai coridorul nord-sud, ci și liniile est-vest care au fost adăugate pentru a ține seama de noile dezvoltări și de procesele de integrare din regiune.

Proiectul TER se referă numai la rețeaua TER. El ia în considerare, de asemenea, și echipamentul și instalațiile referitoare la transportul combinat din țările de mai sus.

**II. Obiective**

Obiectivul general al proiectului TER este să dezvolte un sistem de transport combinat și de cale ferată eficient și coerent între țările Europei Centrale și de Est și între aceste țări și restul țărilor europene.

Asigurând servicii eficiente și competitive, sistemul TER trebuie să fie atractiv pentru clienți, atât călătorilor cât și transportului de marfă, și să absoarbă o importantă parte de pe piața transportului internațional, din și spre centrul și estul Europei, ușurând astfel aglomerația și reducând problemele de mediu și de siguranță pe principalele drumuri internaționale din aceste țări.

Obiectivele specifice sunt:

#### A. Dezvoltarea infrastructurii

Cu excepția câtorva mici secțiuni, structura fizică a rețelei TER deja există. Totuși standardele de infrastructură sunt mult sub cele indicate în acordurile AGC și AGTC.

Obiectivul în acest domeniu este, de aceea, în principal, ridicarea infrastructurii existente până la nivelul determinat în aceste acorduri. În ceea ce privește instalațiile corespunzătoare transportului combinat, obiectivul este să modernizeze ceea ce există, să dezvolte unele noi și să fie dotate cu echipament corespunzător.

#### B. Modernizarea echipamentului de transport

Echipamentul de transport (material rulant, locomotive, echipamente de semnalizare și telecomunicații etc.) nu corespunde, în multe cazuri, performanțelor de astăzi. Din această cauză obiectivul este înlocuirea acestuia cu un echipament nou, conform unui plan care să indice prioritățile. O atenție deosebită trebuie acordată armonizării necesare — cel puțin la nivel de compatibilitate — a echipamentului adoptat de diferite țări.

#### C. Adaptarea organizării conducerii orientate către piață

Căile ferate nu mai dețin poziția dominantă pe care au avut-o în trecut. În economiile de piață, transportul auto a reușit să asigure servicii ușă la ușă („door-to-door”) mai bune și livrări la termen („just-in-time”) cerute de clienții de astăzi și partea lor din piața transporturilor a devenit mult mai importantă decât cea a transporturilor feroviare. În țările Europei Centrale și de Est, ca o consecință a unei abordări fundamentale diferite, căile ferate au fost capabile să își mențină poziția cea mai puternică față de alte moduri de transport. Totuși dezvoltările recente în acele țări și adoptarea unor principii de piață în economie vor duce la o dezvoltare puternică și rapidă a transportului rutier. Deja ca o consecință a acestei dezvoltări și a recesiunii care a urmat începerii perioadei de tranziție, traficul feroviar a scăzut rapid. Dacă această situație continuă, guvernele vor trebui în curând să facă față unor probleme foarte serioase.

Obiectivul final este dotarea companiilor feroviare cu o conducere și organizare modernă, eficientă și orientată către piață, care să fie capabilă să asigure o tranziție lină către un nou echilibru al modurilor de transport în țările Europei Centrale și de Est. În special, trebuie acordată o atenție crescută transportului combinat internațional. Avantajele rutiere din terminalul de transport trebuie combinate cu avantajele feroviare de mediu și de siguranță de pe întreg traseul, pentru a asigura servicii eficiente de transport combinat internațional. Partea feroviară a serviciului trebuie să fie în continuare eficientă și de calitate corespunzătoare.

Procedurile de trecere a frontierei trebuie să fie simplificate. Companiile feroviare trebuie să adopte o orientare comercială. Pentru atingerea acestui obiectiv, conducerea trebuie să fie instruită corespunzător.

### III. Acțiuni imediate

1. Pornind de la starea prezentă a rețelei TER, elaborarea unui program de urgență pe termen scurt pentru a stopa scăderea drastică a traficului actual. Acest program trebuie să identifice axele c. f. care să fie modernizate, principalele strângeri la infrastructură (care trebuie urgent înlăturate) și legăturile care lipsesc în special în direcția est-vest, necesitățile cele mai urgente de echipament (de exemplu: vagoane și instalații pentru transportul combinat etc.) și cele mai urgente măsuri de organizare care trebuie luate. Acestea trebuie să includă dezvoltarea transportului combinat, facilitarea trecerii frontierelor și instruirea comercială. De asemenea, trebuie făcută aprecierea investițiilor cerute și stabilirea priorităților.

2. Inventarierea studiilor existente de fezabilitate și de

structură majore și cele mai urgente, incluzând previziuni de trafic și analize cost/beneficiu.

3. Elaborarea unui plan de dezvoltare care să includă măsuri pe termen scurt, mediu și lung.

### IV. Activități regulate

#### 1. Dezvoltarea infrastructurii

— stabilirea și modernizarea rețelei TER, inclusiv legăturile est-vest;  
— identificarea marilor strângeri și a legăturilor care lipsesc, precum și lucrările corespunzătoare de infrastructură care trebuie întreprinse, inclusiv în punctele de frontieră.

Stabilirea priorităților:

— elaborarea de studii de fezabilitate și de fezabilitate pe baza criteriilor economice comune;  
— eșalonarea planificării, proiectării și construcției;  
— finanțare.

#### 2. Dezvoltarea transportului combinat

— colectarea de date privind fluxurile de trafic ale tuturor modurilor de transport. Identificarea fluxurilor majore internaționale de transport rutier prin, de la și către rețeaua TER;

— studii pentru stabilirea soluțiilor alternative de transport combinat pe, de la și către rețeaua TER;

— identificarea obstacolelor în calea dezvoltării și a transportului combinat internațional, inclusiv a lipsurilor din terminalele de transfer, vagoane speciale, containere și cutii mobile etc.;

— propuneri pentru eliminarea acestor obstacole;  
— stabilirea priorităților propunerilor pe baza analizei cost/beneficiu;

— finanțarea;  
— considerarea posibilităților de dezvoltare a transportului combinat de mărfuri periculoase.

#### 3. Instruire

Seminarii și ateliere privind conducerea orientată către piață și alte probleme comerciale, utilizarea calculatoarelor la calea ferată, sisteme CAD etc.

#### 4. Îmbunătățirea eficienței feroviare

— Identificarea obstacolelor majore (altele decât cele de infrastructură) pentru eficiența transportului feroviar la nivelul TER, inclusiv vechimea sau incompatibilitatea materialului rulant, a locomotivelor și echipamentelor de semnalizare și telecomunicații, întârzierile la trecerea frontierei, neadaptarea reglementărilor de transport feroviar etc.

— Propuneri pentru eliminarea acestor obstacole.  
— Stabilirea priorităților pe baza analizei cost/beneficiu.  
— Finanțarea.

#### 5. Stabilirea bazei de date privind transportul multimodal

— Date privind fluxurile de trafic și previziuni (abordare intermodală).

— Parametri tehnici și operaționali pentru rute și stații  
— Date privind stațiile de frontieră.  
— Date privind legăturile tren-feribot.

### V. Bugetul TER

Pentru a acoperi cheltuielile cerute de realizarea activităților prezentate în programele de lucru, se vor stabili bugete anuale de către Comitetul de conducere, pe baza următoarelor:

#### 1. Resurse

a) Contribuții, în natură și în numerar, ale țărilor membre.  
b) Contribuții în numerar și/sau în natură de la alte organizații internaționale, organisme naționale și/sau private și de la țări nemembre.

Țările participante vor asigura contribuția în natură, astfel încât să acopere toate costurile pentru îndeplinirea tuturor sarcinilor care decurg din planurile de lucru, ca parte a activităților naționale ale proiectului (de exemplu: furnizarea și analizarea de date, furnizarea de studii, experți).

## 2. Cheltuieli

Principalele tipuri de cheltuieli pentru coordonarea proiectului sunt listate pe fila de buget.

Țările participante vor continua să plătească salariile locale, contribuțiile pentru asistența socială și alte retribuții ale personalului național, atât cei care lucrează în cadrul fie-

cărei țări pentru proiect, cât și atunci când acest personal este delegat să participe la întruniri, cursuri etc. Articolele speciale ale studiului incluse în programul de lucru și alocate anumitor țări vor fi finanțate prin bugetul proiectului.

## VI. Amplasarea Biroului central al proiectului

Biroul central al proiectului este amplasat la Budapesta.

## VII. Agenția executivă

Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite va fi invitată să continue ca agenție executivă a proiectului.

*ANEXA Nr. 1 (a)*

## COMITETUL DE CONDUCERE

1. Comitetul de conducere trebuie să fie cel mai înalt organism de luare a deciziilor al TER. El trebuie să fie constituit din reprezentanți nominalizați de guvernele statelor din TER, de preferință la nivel ministerial și/sau directorial. El trebuie să hotărască politica proiectului și măsurile generale ce trebuie luate, referitoare la activitățile TER, și să ia decizii de comun acord.

2. Funcțiile Comitetului de conducere vor include:

- Stabilirea oricăror organisme subordonate considerate necesare
- Elaborarea de instrucțiuni pentru directorul de proiect sau pentru oricare organism subordonat
- Aprobarea programului de lucru
- Adoptarea rapoartelor Grupului de coordonatori naționali TER
- Adoptarea bugetului de funcționare și a rapoartelor financiare în execuția lor
- Examinarea oricăror alte materiale referitoare la activitățile TER
- Aprobarea rețelei TER.

3. Regulile de procedură ale Comitetului de conducere sunt următoarele:

### I. Sesiunile

#### Regula 1

Comitetul de conducere trebuie să țină o sesiune regulată pe an, data și locul urmând să fie hotărâte de el.

#### Regula 2

Sesiunile speciale vor fi ținute conform hotărârii comitetului, fie în sesiune, fie la cererea următorilor:

- orice membru, cu sprijinul altor 3 membri;
- directorul de proiect, cu sprijinul a 3 membri.

#### Regula 3

Toate întrunirile comitetului trebuie să fie închise, dacă nu se decide altfel de către acesta.

### II. Agenda

#### Regula 4

La fiecare sesiune, comitetul trebuie să întocmească o agendă provizorie pentru sesiunea următoare pe baza unui text propus de către directorul de proiect.

Comitetul trebuie să își adopte agenda la începutul fiecărei sesiuni.

Orice subiect din cadrul competențelor comitetului, neinclus în agenda provizorie pentru o întrunire dată, poate fi propus acestuia de către un membru sau de către directorul de proiect și adăugat agendei prin hotărârea comitetului. Comitetul poate revizui agenda prin adăugare, ștergere, amânare sau amendare de articole.

### III. Reprezentare

#### Regula 5

Fiecare țară membră trebuie să fie reprezentată în comitet printr-un reprezentant, care poate fi însoțit la sesiunile

acestuia de diferiți alți reprezentanți sau consilieri. Din oficiu, va participa C.E.E. ca agenție executivă.

## IV. Funcționari

### Regula 6

Comitetul, la începerea primei sale sesiuni din fiecare an, va alege dintre reprezentanții membrilor săi un președinte și un raportor care vor funcționa în timpul aceluși an și până când vor fi aleși succesorii lor.

### Regula 7

Președintele va participa la ședințele comitetului în această calitate, și nu ca reprezentant al unui guvern membru de care este acreditat. Un alt membru al delegației sale va fi titularizat să reprezinte guvernul respectiv la ședințele comitetului.

### Regula 8

Directorul de proiect trebuie să informeze membrii comitetului prin comunicări scrise sau verbale asupra oricăror probleme de interes pentru comitet și care pot contribui la luarea deciziilor.

## V. Limba și înregistrările

### Regula 9

Limba engleză va fi limba de lucru a proiectului, inclusiv pentru Comitetul de conducere. Țările care găzduiesc ședințele comitetului pot asigura interpretarea în limbile franceză și/sau rusă, atunci când este posibil.

### Regula 10

Rapoartele ședințelor comitetului trebuie să fie conturate și adoptate în timpul acestor ședințe și distribuite imediat membrilor comitetului și celorlalți participanți la ședință. Rapoartele pot fi publicate după un timp de la adoptarea lor și în condițiile pe care le poate decide comitetul.

## VI. Cvorum

### Regula 11

Discuțiile nu pot începe fără prezența a 2/3 din numărul membrilor comitetului. Hotărârile comitetului referitoare la toate problemele examinate trebuie să fie luate prin consensul membrilor prezenți.

## VII. Organisme subordonate

### Regula 12

Regulile comitetului trebuie să se aplice, de asemenea, în principiu, și organismelor sale subordonate.

### VIII. Participarea ca observatori a reprezentanților guvernelor nemembre și ai organizațiilor internaționale

#### Regula 13

- a) Guvernele nemembre ale proiectului, și
- b) organizațiile și instituțiile internaționale specifice pot fi reprezentate prin observatori la ședințele sale cu regim consultativ fără drept de vot.

### IX. Amendamente sau suspendări ale regulilor de procedură

#### Regula 14

O regulă de procedură poate fi amendată sau suspendată prin hotărârea Comitetului de conducere, cu acordul tuturor țărilor TER.

*ANEXA Nr. 1 (b)*

### GRUPUL COORDONATORILOR NAȚIONALI TER

1. În componența sa trebuie să între coordonatorii naționali. La întrunirile Grupului coordonatorilor naționali TER pot să participe, de asemenea, și alți experți din statele membre.

2. Grupul, în principiu, trebuie să se întâlnească de două ori pe an. El poate să țină întruniri speciale, dacă consideră necesar.

3. Grupul, printre altele, trebuie:

- a) să fie responsabil pentru elaborarea, evaluarea și coordonarea activităților tehnice ale TER și a aspectelor lor economice;
- b) să aibă sarcina de a elabora, evalua și coordona activitățile TER referitoare la finanțarea construcției TER. Pentru

a îndeplini aceste îndatoriri, grupul ia în considerare rezultatele grupurilor de lucru ad-hoc, așa cum au fost stabilite de Comitetul de conducere pentru subiecte specifice;

c) să controleze toate activitățile desfășurate de către TER;

d) să examineze rapoartele și documentele propuse de directorul proiectului;

e) să desemneze activitățile care să fie desfășurate sub responsabilitate guvernamentală;

f) să facă recomandări Comitetului de conducere referitoare la programul de lucru;

g) să ia în considerare orice problemă la cererea Comitetului de conducere sau a directorului proiectului.

*ANEXA Nr. 1 (c)*

### COORDONATORII NAȚIONALI

Coordonatorul național va fi desemnat de guvernul său. Coordonatorul național va răspunde de:

- (1) contactul în țara sa pentru proiectul TER;
- (2) menținerea legăturii între organizațiile naționale implicate și Biroul central al proiectului, inițiind acțiuni la nivel național pentru obținerea și transmiterea informațiilor necesare în legătură cu activitățile biroului;
- (3) coordonarea activităților naționale din cadrul TER;

(4) planificarea și desfășurarea activităților și obținerea de rezultate în concordanță cu programele de lucru TER;

(5) utilizarea efectivă și eficientă a datelor de intrare de la TER;

(6) participarea la ședințele Comitetului de conducere și ale Grupului coordonatorilor naționali TER și participarea la îndeplinirea obiectivelor TER.

*ANEXA Nr. 1 (a)*

### BIROUL CENTRAL AL PROIECTULUI

Biroul central al proiectului va coordona toate activitățile desfășurate în conformitate cu termenii acestui document și va acționa sub conducerea generală a Comitetului de conducere, sub îndrumarea Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite ca agenție executivă.

Biroul central al proiectului va funcționa în Budapesta, Ungaria, pe baza aranjamentelor stipulate în scrisoarea ce va fi adresată de către Guvernul Ungariei secretarului executiv al C.E.E./O.N.U. privind funcționarea acestui birou.

Personalul Biroului central al proiectului este compus din:

- managerul de proiect;
- manger(i) — asistent(i);
- alt personal.

Competențele acestui personal vor fi următoarele:

#### Managerul de proiect

Managerul de proiect al Biroului central al proiectului va fi ales dintre membrii statelor TER, de către Comitetul de conducere. El va funcționa pe o perioadă de 2 ani, cu posibilitatea prelungirii cu un an, cu aprobarea Comitetului de conducere și cu acordul guvernului său.

Guvernul care asigură serviciile de manager de proiect îl remunerează pe acesta.

Condițiile serviciilor lui sunt hotărâte printr-un schimb de scrisori între C.E.E./O.N.U. și guvernul respectiv. Atunci când călătorește în afara Budapestei, cheltuielile de călătorie și diurnă sunt asigurate din bugetul proiectului.

Managerul de proiect va răspunde de:

(1) activitatea de director al Biroului central al proiectului;

(2) întocmirea proiectelor programelor de lucru pentru a fi aprobate în Comitetul de conducere și administrarea lor astfel cum au fost aprobate;

(3) activitatea ca secretar al Comitetului de conducere și al coordonatorilor naționali ai TER;

(4) consilierea președintelui Comitetului de conducere și al coordonatorilor naționali TER în domeniile care reclamă decizii;

(5) întocmirea și distribuirea informațiilor către țările membre în domeniile care reclamă decizii;

(6) menținerea legăturii continue cu coordonatorii naționali TER în toate domeniile referitoare la implementarea activităților TER;

(7) întocmirea raportului managerului de proiect privind activitățile generale ale Biroului central al proiectului și dezvoltările din cadrul TER pe durata dintre ședințele Comitetului de conducere și ale coordonatorilor naționali ai TER;

(8) organizarea și întocmirea documentației tehnice și administrative pentru toate întrunirile TER;

(9) completarea tuturor formalităților de contract cu experții care asigură servicii de consultanță în cadrul diferitelor activități și cu guvernele TER care aduc contribuții în natură la TER;

(10) îndeplinirea activităților administrative și financiare din competența Biroului central al proiectului;

(11) execuția bugetului conform cu hotărârile Comitetului de conducere și cu prevederile regulilor și reglementărilor financiare ale O.N.U.;

(12) recrutarea consultantilor după necesități, sub îndrumarea Comitetului de conducere, pentru a da asistență la executarea activităților specifice, în concordanță cu programele de lucru;

(13) îndeplinirea altor sarcini trasate de Comitetul de conducere.

### Asistenți

În funcție de dificultățile de lucru întâlnite, Comitetul de conducere poate să selecționeze asistent/asistenți calificat(i)

pentru perioade limitate, care va(vor) ajuta managerul de proiect în domeniile tehnice, operaționale și financiare în conducerea TER.

Aceștia sunt selecționați de către Comitetul de conducere dintre candidații propuși de statele TER cu asistența managerului de proiect. Ei sunt puși la dispoziție de către statele participante, în mod similar cu managerul de proiect.

### Alt personal

Dacă este necesar alt personal auxiliar suplimentar față de personalul existent prevăzut de țara gazdă, acesta va fi recrutat și remunerat de către proiect conform necesităților TER și aprobat de Comitetul de conducere.

*ANEXA Nr. II*

**BUGET\*) AL PROIECTULUI DE CALE FERATĂ TRANS-EUROPEANĂ PENTRU PERIOADA 1993—1997**

		— dolari S.U.A. —					
Cod	Structura	1993—1997	1993	1994	1995	1996	1997
10	Personalul proiectului						
11.00	Experți internaționali						
11.01	Consultanți	60.000	12.000	12.000	12.000	12.000	12.000
11.04	Subtotal	60.000	12.000	12.000	12.000	12.000	12.000
13.00	Personal auxiliar	20.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000
15.00	Călătorii oficiale	60.000	12.000	12.000	12.000	12.000	12.000
19.00	Total component	80.000	16.000	16.000	16.000	16.000	16.000
20	Subcontract						
21.00	Subcontract	70.000	14.000	14.000	14.000	14.000	14.000
29.00	Total component	70.000	14.000	14.000	14.000	14.000	14.000
30	Pregătire						
32.00	Pregătirea grupului	160.000	32.000	32.000	32.000	32.000	32.000
39.00	Total component	160.000	32.000	32.000	32.000	32.000	32.000
40	Echipament						
42.00	Echipament care nu se poate înstrăina	20.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000
49.00	Total component	20.000	4.000	4.000	4.000	4.000	4.000
50	Diverse						
51.00	Diverse	60.000	12.000	12.000	12.000	12.000	12.000
59.00	Total component	60.000	12.000	12.000	12.000	12.000	12.000
99	Totalul proiectului	450.000	90.000	90.000	90.000	90.000	90.000

\*) Trebuie revizuit conform numărului de țări participante la proiect.

*ANEXA Nr. III*

5 octombrie 1990

Domnule,

În numele Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite (C.E.E.), am onoarea să vă propun, pe baza consultărilor care au avut loc cu reprezentanții Guvernului dumneavoastră, următoarele aranjamente privind înființarea și funcționarea în Budapesta a unui Oficiu central al proiectului regional, cunoscut sub numele de *Proiect privind Calea Ferată Trans-Europeană Nord-Sud (TER)*, executat de Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite cu un suport financiar din partea Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (P.N.U.D.).

Oficiul central al proiectului va îndeplini funcțiile prevăzute pentru acesta în Documentul proiectului, la care Guvernul Ungariei și alte guverne participante sunt semnatare. Acesta va fi condus de către managerul de proiect, care va fi asistat de personalul care poate fi solicitat în conformitate cu necesitățile proiectului.

Pe lângă împărțirea bugetului Oficiului central al proiectului menționat în Documentul proiectului, Guvernul va pre-

vedea un sediu corespunzător care să conțină toate serviciile de întreținere și facilități, personalul local și auxiliar și un autovehicul pentru persoane în scopuri oficiale, după cum se menționează în continuare.

Guvernul va mai prevedea următoarele facilități:

a) închirierea, care include toate costurile de întreținere și serviciile, pentru un sediu corespunzător de aproximativ 200 m<sup>2</sup>, format din 7—8 birouri mobile;

b) echipament tehnic de birou disponibil în Ungaria;

c) salarii, beneficii și ajutoare sociale pentru personalul local auxiliar, format dintr-un funcționar, interpret/translator, secretar și șofer, în total patru persoane;

d) alimentarea și întreținerea unui autovehicul pentru pasageri pus la dispoziția Oficiului central al proiectului în scopuri oficiale pe teritoriul țării, pe toată durata proiectului. Celelalte cheltuieli ale Oficiului central al proiectului, inclusiv echipamentul tehnic de birou, care nu este disponibil la Budapesta, vor fi acoperite din bugetul Oficiului central al proiectului, conform celorlalte prevederi ale acestei scrisori;

e) folosirea comunicațiilor (prin telefon și telex) se va face în aceleași condiții aplicate celei mai favorizate categorii de utilizatori străini care beneficiază de asemenea facilități în Budapesta;

f) facilități medicale și servicii pentru personalul internațional care face parte din Oficiul central al proiectului, aceleași cu cele care pot fi acordate agenților economici naționali civili; și

g) asistență în vederea obținerii unor locuințe corespunzătoare pentru personalul internațional care face parte din Oficiul central al proiectului, în aceleași condiții de închiriere ca cele acordate personalului diplomatic al misiunilor străine din Ungaria.

Toate plățile pentru mărfuri și servicii în Ungaria, care se pot efectua conform proiectului, de către sau prin intermediul P.N.U.D., C.E.E. sau Oficiului central al proiectului, vor fi efectuate și în forinți. Națiunile Unite sau Oficiul central al proiectului pot înregistra și contabiliza astfel de tranzacții la cel mai bun curs de schimb legal. Acesta va include cheltuieli pentru:

a) echipamentul proiectului disponibil în Ungaria;

b) călătoria efectuată de către transportatorii maghiari;

c) acea parte din cheltuieli pentru experți și consultanți plătită în forinți, așa cum s-a negociat de către Agenția de execuție și managerul de proiect;

d) raportarea altor cheltuieli diverse care au survenit în Ungaria; și

e) cheltuieli pentru comunicații.

Convenția privind privilegiile și imunitățile Națiunilor Unite, la care Guvernul Ungariei este parte, ca și Acordul din 28 aprilie 1967 dintre Guvernul Ungariei și Fondul Special al Națiunilor Unite se vor aplica în mod corespunzător în ceea ce privește Oficiul central al proiectului, premise care, oriunde va fi situat, vor fi considerate ca premise ale Națiunilor Unite. Coordonatorul de proiect și personalul Națiunilor Unite al oficiului vor fi considerate ca persoane oficiale ale Națiunilor Unite, așa cum au fost definiți în convenție.

Se înțelege că secțiunea 18 d), e), f) și g) a convenției nu se va aplica cetățenilor maghiari recrutați de către

Domnului Csaba Siklos,  
ministrul transporturilor și comunicațiilor  
Ministerul Afacerilor Externe  
Budapesta, Ungaria

Națiunile Unite pe teritoriul țării pentru Oficiul central al proiectului.

În conformitate cu cele stabilite prin Acordul cu Fondul Special din data de 28 aprilie 1967:

a) orice consultanți angajați de către Națiunile Unite sau orice organizație sau guvern cărora le este permisă participarea în cadrul proiectului vor fi asimilați statutului de persoane oficiale ale Națiunilor Unite și Guvernul le va acorda acestora aceleași privilegii și imunități ca cele acordate persoanelor oficiale ale Națiunilor Unite;

b) personalului auxiliar care este format din funcționari guvernamentali și care este asigurat de către Guvern pentru proiect se va acorda imunitate în fața legii, pentru cele spuse sau scrise și pentru toate acțiunile sale realizate în activitatea oficială desfășurată în cadrul proiectului. El va avea un statut special care îl va determina să se supună în timpul activității sale controlului și disciplinei coordonatorului de proiect, care îi va cere să îndeplinească corespunzător prevederile art. 1 din Regulamentul privind personalul Națiunilor Unite, pe care Națiunile Unite, după consultările avute cu Guvernul, le vor comunica acestuia cu acele modificări pe care acestea (nu) le pot considera necesare pentru a reflecta statutul său.

Reprezentanții guvernelor participante la întâlnirile convenite sub auspiciile proiectului se vor bucura, pe perioada exercitării funcțiilor lor și în timpul călătoriei din și spre Ungaria, de privilegiile și imunitățile prevăzute în Convenția privind privilegiile și imunitățile Națiunilor Unite.

Voi aprecia ca importantă semnarea de către dumneavoastră a acestui acord cu aranjamentele de mai sus, ca și faptul de a-mi remite o copie a acestei scrisori.

Cu stimă,

**G. Hinteregger,**  
secretar executiv,

Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite

Acceptat pentru Guvern.  
**Csaba Siklos**

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

#### privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite (C.E.E./O.N.U.) și guvernele participante la proiectul „Calea Ferată Trans-Europeană (TER)” privind fondul de cooperare și creditare, semnat la Geneva la 17 decembrie 1992

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite (C.E.E./O.N.U.) și guvernele participante la proiectul „Calea Ferată Trans-Europeană (TER)” privind fondul de cooperare și creditare, semnat la Geneva la 17 decembrie 1992, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

București, 7 decembrie 1994.  
Nr. 261.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, Calea 13 Septembrie — Palatul Parlamentului, sectorul 5,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, Str. Jiului nr. 163, sectorul 1, telefon 668.55.58.